

PRESUDA SUDA

4. veljače 1997.(*)

„Banane – Zajednička organizacija tržišta – Prirodna katastrofa – Uvozna kvota - Prilagodba i raspodjela”

U spojenim predmetima C-9/95, C-23/95 i C-156/95,

Kraljevina Belgija, koju zastupa J. Devadder, direktor uprave u Ministarstvu vanjskih poslova, vanjske trgovine i razvojne suradnje, u svojstvu agenta, s izabranom adresom za dostavu u Luxembourg pri belgijskom veleposlanstvu, 4, rue des Girondins,

tužitelj u predmetima C-9/95 i C-156/95,

i

Savezna Republika Njemačka, koju zastupa Ernst Röder, *Ministerialrat* u Saveznom ministarstvu gospodarstva, D-53107 Bonn, u svojstvu agenta,

tužitelj u predmetu C-23/95,

protiv

Komisije Europskih zajednica, koju zastupaju,

– u predmetima C-9/95 i C-156/95, T. van Rijn, pravni savjetnik,
– u predmetu C-23/95, D. Booß, pravni savjetnik, i K.-D. Borchardt, član pravne službe, u svojstvu agenata, s izabranom adresom za dostavu u Luxembourg pri uredu C. Gómez de la Cruza, člana pravne službe, Wagner Centre, Kirchberg,

tuženik,

koju podupiru

u predmetima C-9/95, C-23/95 i C-156/95,

Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, koju zastupaju S. Braviner, iz *Treasury Solicitor's Departmenta*, u svojstvu agenta, uz asistenciju D. Andersona, *barrister*, s izabranom adresom za dostavu u Luxembourg pri veleposlanstvu Ujedinjene Kraljevine, 14, boulevard Roosevelt,

i u predmetu C-156/95

Francuska Republika, koju zastupaju C. de Salins, pomoćnica direktora u Upravi za pravne poslove Ministarstva vanjskih poslova, i F. Pascal, upravni ataše u toj upravi, u

svojstvu agenata, s izabranom adresom za dostavu u Luxembourgu pri francuskom veleposlanstvu, 9, boulevard du Prince Henri,

intervenijenti,

povodom tužbe za poništenje,

– u predmetima C-9/95 i C-23/95, Uredbe Komisije (EZ) br. 2791/94 od 16. studenoga 1994. o izvanrednoj dodjeli dodatne količine carinske kvote za uvoz banana za 1994. godinu, nakon tropске oluje Debbie (SL L 296, 17.11.1994., str. 33.) i

– u predmetu C-156/95, Uredbe Komisije (EZ) br. 510/95 od 7. ožujka 1995. o izvanrednoj dodjeli dodatne količine carinske kvote za uvoz banana za prvo tromjeseče 1995., nakon tropске oluje Debbie (SL L 51, 8.3.1995., str. 8.),

SUD,

u sastavu: G. C. Rodríguez Iglesias, predsjednik, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida (izvjestitelj) i J. L. Murray (predsjednici vijeća), P. J. G. Kapteyn, C. Gulmann, D. A. O. Edward, J.-P. Puissochet, G. Hirsch, P. Jann i H. Ragnemalm, suci,

nezavisni odvjetnik: M. B. Elmer,

tajnik: D. Louterman-Hubeau, glavna administratorica,

uzimajući u obzir izvještaj za raspravu,

saslušavši usmena očitovanja na raspravi održanoj 9. srpnja 1996. na kojoj je belgijsku vladu zastupala A. De Ridder, pomoćnica savjetnika u pravnoj službi Ministarstva vanjskih poslova, vanjske trgovine i razvojne suradnje, u svojstvu agenta; njemačku vladu Bernd Kloke, *Oberregierungsrat* u Saveznom ministarstvu gospodarstva, u svojstvu agenta; Komisiju T. van Rijn i D. Booß; vladu Ujedinjene Kraljevine D. Anderson i francusku vladu F. Pascal,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika na raspravi održanoj 15. listopada 1996.,

donosi sljedeću

Presudu

- 1 Tužbama koje su zaprimljene u tajništvu Suda 16. siječnja 1995. u predmetu C-9/95 i 17. svibnja 1995. u predmetu C-156/95, Kraljevina Belgija je na temelju prvog stavka članka 173. Ugovora o EZ-u podnijela tužbu za poništenje Uredbe Komisije (EZ) br. 2791/94 od 16. studenoga 1994. o izvanrednoj dodjeli dodatne količine carinske kvote za uvoz banana za 1994. godinu, nakon tropске oluje Debbie (SL L 296, str. 33.) i Uredbe Komisije (EZ) br. 510/95 od 7. ožujka 1995. o izvanrednoj dodjeli dodatne

količine carinske kvote za uvoz banana za prvo tromjeseće 1995., nakon tropske oluje Debbie (SL L 51, str. 8.) (u dalnjem tekstu: pobijane uredbe). Zahtjevom podnesenim tajništvu Suda 2. veljače 1995. u predmetu C-23/95, Savezna Republika Njemačka je na temelju prvog stavka članka 173. Ugovora o EZ-u zatražila poništenje članka 1. stavka 2. i članka 2. Uredbe br. 2791/94.

- 2 Trima rješenjima predsjednika Suda od 6. srpnja 1995. (C-9/95 i C-23/95) i 9. siječnja 1996. (C-156/95), Ujedinjenoj Kraljevini odobrena je intervencija u tri predmeta u prilog zahtjevu Komisije.
- 3 Rješenjem predsjednika Suda od 6. rujna 1995. Francuskoj Republici odobrena je intervencija u predmetu C-156/95 u prilog zahtjevu Komisije.
- 4 Rješenjem predsjednika Suda od 14. lipnja 1996., tri predmeta spojena su u svrhu usmenog postupka i presude.
- 5 Uredba Vijeća (EEZ) br. 404/93 od 13. veljače 1993. o zajedničkoj organizaciji tržišta banana (SL L 47, str. 1.; u dalnjem tekstu: uredba Vijeća) zamijenila je, u glavi IV., različite prethodne nacionalne sustave zajedničkim sustavom trgovine s trećim zemljama.
- 6 Člankom 18. stavkom 1. te uredbe, kako je izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 3290/94 od 22. prosinca 1994. o prilagodbama i prijelaznim aranžmanima koji su potrebni u poljoprivrednom sektoru radi provedbe sporazuma sklopljenih tijekom Urugvajske runde multilateralnih trgovinskih pregovora (SL L 349, str. 105.) (SL posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavje 11., svezak 22., str. 11.), predviđa se otvaranje carinske kvote od 2,1 milijun tona (neto težine) za godinu 1994. i 2,2 milijuna tona (neto težine) za sljedeće godine, za uvoz „banana iz trećih zemalja” i „netradicionalnih banana iz AKP-a”.
- 7 Člankom 19. stavkom 1. uredbe Vijeća raspodjeljuje se carinska kvota koja je otvorena u visini od 66,5 % za kategoriju gospodarskih subjekata koji su prodavali banane iz trećih zemalja ili netradicionalne banane iz AKP-a, 30 % za kategoriju gospodarskih subjekata koji su prodavali banane iz Zajednice ili tradicionalne banane iz AKP-a i 3,5 % za kategoriju gospodarskih subjekata s poslovnim nastanom u Zajednici koji su od 1992. počeli trgovati bananama koje nisu banane iz Zajednice ili tradicionalne banane iz AKP-a.

Člankom 19. stavkom 4. predviđa se:

„Ako se carinska kvota poveća, dodatna raspoloživa količina raspodjeljuje se na kategorije uvoznika iz stavka 1. [...]” [neslužbeni prijevod]

- 8 Člankom 16. stavkom 1. uredbe Vijeća predviđa se godišnja izrada predviđene opskrbne bilance proizvodnje i potrošnje u Zajednici, kao i uvoza i izvoza.

U skladu s člankom 16. stavkom 3. te uredbe:

„Ako je potrebno, posebno kako bi se uzeli u obzir učinci izvanrednih okolnosti na uvjete proizvodnje ili uvoza, ta se bilanca može prilagoditi tijekom tržišne godine. U

takvom se slučaju carinska kvota iz članka 18. prilagođava u skladu s postupkom utvrđenim u članku 27.” [neslužbeni prijevod]

9 Posljednjim podstavkom članka 18. stavka 1. uredbe Vijeća predviđa se da se u slučaju povećanja potražnje Zajednice, koja je utvrđena na temelju predviđene bilance, obujam godišnje kvote poveća u skladu s postupkom utvrđenim u članku 27.

10 Člankom 20. uredbe Vijeća Komisija se ovlašćuje za usvajanje i prilagodbu predviđene opskrbne bilance iz članka 16. i za donošenje pravila za provedbu glave IV., a koja posebno mogu obuhvatiti dodatne mjere u vezi s izdavanjem dozvola, njihovim razdobljem valjanosti i uvjetima prenosivosti.

11 Člankom 30. te uredbe predviđa se:

„Ako nakon srpnja 1993. budu potrebne posebne mjere za olakšavanje prijelaza sa sustava koji su bili na snazi prije stupanja ove Uredbe na snagu, na one koji su uvedeni ovom Uredbom, a posebno za prevladavanje ozbiljnih poteškoća, Komisija će u skladu s postupkom utvrđenim u članku 27. donijeti sve prijelazne mjere koje smatra potrebnima.” [neslužbeni prijevod].

12 Člankom 27. uredbe Vijeća, na koji posebno upućuju članci 16., 18. i 30., Komisija se ovlašćuje za donošenje provedbenih mjer u skladu s takozvanim postupkom upravnog odbora. Ovom se odredbom posebno propisuje da odbor daje svoje mišljenje o mjerama koje treba donijeti u roku koji određuje njegov predsjednik ovisno o hitnosti pitanja koja se razmatraju i da Komisija donosi mjeru koje se primjenjuju odmah.

13 Člankom 12. uredbe, koji je dio glave III. koji se odnosi na sustav potpore, uspostavlja se sustav potpore za kompenzaciju bilo kakvog gubitka prihoda koji se dodjeljuje proizvođačima banana u Zajednici.

14 Za provedbu uredbe Vijeća, Komisija je donijela Uredbu Komisije (EEZ) br. 1442/93 od 10. lipnja 1993. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu sustava za uvoz banana u Zajednicu (SL L 142, str. 6.), u kojoj se također razlikuju tri kategorije gospodarskih subjekata na koje upućuje točka 7. ove presude, razvrstane kao kategorije A, B i C.

15 Donošenje uredbi br. 2791/94 i 510/95 opravdano je drugom uvodnom izjavom, kako slijedi:

„[...] 10. rujna 1994. tropска oluja Debbie uzrokovala je ozbiljnu štetu na plantažama banana u regijama Zajednice Martinique i Guadeloupe i u državama AKP-a Svetoj Luciji i Dominiki; budući da će se učinci tih izvanrednih okolnosti na proizvodnju u pogodenim regijama osjećati do srpnja 1995. te će u velikoj mjeri utjecati na uvoz i isporuku na tržišta Zajednice tijekom četvrtog tromjesečja 1994. [Uredba br. 2791/94; tijekom prvog tromjesečja 1995., u slučaju Uredbe br. 510/95]; budući da će to dovesti do rizika značajnog porasta tržišnih cijena u nekim regijama Zajednice”. [neslužbeni prijevod]

16 Pobjjane uredbe temelje se na uredbi Vijeća, posebno na članku 16. stavku 3. te na člancima 20. i 30., kao i na Uredbi br. 1442/93.

- 17 U vezi s člankom 16. stavkom 3., Komisija je u četvrtoj uvodnoj izjavi uredbi br. 2791/94 i 510/95 navela:

„Tom prilagodbom carinske kvote mora se omogućiti odgovarajuća opskrba tržišta Zajednice do kraja 1994. [Uredba br. 2791/94; tijekom prvog tromjesečja 1995., u slučaju Uredbe br. 510/95] te osigurati naknada gospodarskim subjektima koji uključuju ili izravno zastupaju proizvođače banana koji su pretrpjeli štetu i za koje, u nedostatku odgovarajućih mjera, postoji rizik trajnog gubitka tradicionalnog plasmana na tržištu Zajednice”. [neslužbeni prijevod]

- 18 Pobijanim uredbama određene su dodatne količine od 53 400 i 45 500 tona, koje se raspodjeljuju na gospodarske subjekte koji opskrbljuju Zajednicu bananama iz Martiniquea, Guadeloupea, Svetе Lucije i Dominike.
- 19 U Odluci Komisije 94/654/EZ od 29. rujna 1994. o usvajanju predviđene opskrbne bilance za proizvodnju, potrošnju, uvoz i izvoz banana za Zajednicu za 1994. godinu (SL L 254, str. 90.), koja je prethodila Uredbi br. 2791/94, u drugoj uvodnoj izjavi navodi se da je potrebno ispitati opskrbnu bilancu kako bi se uzeo u obzir utjecaj tropske oluje Debbie na proizvodnju na Martiniqueu, Guadeloupeu i u nekim zemljama AKP-a”. [neslužbeni prijevod]
- 20 Odlukom Komisije 94/752/EZ od 18. studenoga 1994. o izmjeni Odluke 94/654/EZ (SL L 298, str. 48.), koja je donesena nakon Uredbe br. 2791/94, utvrđena je revidirana predviđena opskrbna bilanca na temelju ispitivanja stanja i pouzdane ocjene posljedica tropske oluje Debbie na proizvodnju i dostupnost banana iz određenih proizvodnih područja Zajednice i država AKP-a pogodenih tom olujom.

Prvi tužbeni razlog

- 21 Kraljevina Belgija i Savezna Republika Njemačka navode da ni članak 16. stavak 3. ni članci 20. i 30. uredbe Vijeća ne dopuštaju, u slučaju povećanja carinske kvote, odstupanja od formule za raspodjelu koja je utvrđena u članku 19. stavku 1. Stoga te odredbe ne mogu biti osnova za pobijane uredbe.
- 22 Što se tiče članka 30. uredbe Vijeća, Sud je utvrdio da je ta odredba, kako proizlazi iz 22. uvodne izjave te uredbe, namijenjena rješavanju poremećaja na unutarnjem tržištu do kojeg može doći zbog zamjene različitih nacionalnih sustava sa zajedničkom organizacijom tržišta. S tim ciljem, tom se odredbom od Komisije zahtijeva da usvoji sve prijelazne mjere koje smatra potrebnima (presuda od 29. lipnja 1993., Njemačka/Vijeće, C-280/93 R, Zb., str. I-3667., t. 46. i 47., i presuda od 26. studenoga 1996., T. Port, C-68/95, Zb., str. I-6065., t. 34.).
- 23 Primjena članka 30. podliježe uvjetu da su posebne mjere koje mora donijeti Komisija namijenjene za pomoć pri prijelazu s nacionalnih sustava na zajedničku organizaciju tržišta i da su one za tu svrhu potrebne (gore navedena presuda T. Port, t. 35.).
- 24 Tim se prijelaznim mjerama moraju rješavati poteškoće na koje se nađe nakon uspostavljanja zajedničke organizacije tržišta, ali koje su nastale zbog stanja na nacionalnim tržištima prije donošenja pobijanih uredbi (gore navedena presuda T. Port, t. 36.).

- 25 Međutim, klimatski problemi koji su doveli do donošenja pobijanih uredbi ne ulaze u kategoriju poteškoća iz članka 30., tako da ta odredba ne može biti osnova za donošenje pobijanih uredbi.
- 26 U pogledu članka 16. stavka 3. uredbe Vijeća valja napomenuti da ta odredba, općenito, daje Komisiji ovlast da u skladu s postupkom iz članka 27. prilagodi carinsku kvotu u slučaju izvanrednih okolnosti koje utječu na uvjete proizvodnje ili uvoza.
- 27 U tom smislu valja napomenuti da su u najmanje dvije države članice, Ujedinjenoj Kraljevini i Francuskoj, postojali mehanizmi koji su omogućavali donošenje neophodnih mjera u slučaju prirodnih katastrofa. Budući da samo Vijeće u Uredbi br. 404/93 nije utvrdilo pravila rješavanja izvanrednih okolnosti koje utječu na uvjete proizvodnje ili uvoza, smatralo je da bi bilo dobro dati ovlast Komisiji ili zadržati ovlast za prilagodbu carinske kvote u skladu sa zahtjevima svakog konkretnog slučaja, pridržavajući se postupka iz članka 27.
- 28 Osim toga, ne može se prihvati argumentacija Kraljevine Belgije da bi kompenzacijnska potpora predviđena člankom 12. uredbe Vijeća bila ispravan način rješavanja problema štete uzrokovane prirodnim katastrofama.
- 29 Kao što je Komisija ispravno istaknula, kompenzacijnska potpora odobrava se za banane koje se prodaju na tržištu Zajednice i izračunava se na temelju prosječnog prihoda od proizvodnje u proizvodnom području. Međutim, u slučaju da oluja uništi stabla banana, banane podrijetlom iz pogodenog područja neće se stavljati na tržište, a razlika između prosječnog prihoda od proizvodnje u regiji i prosječnog prihoda u Zajednici nije namijenjena kompenzaciji štete uzrokovane takvim prirodnim katastrofama. Osim toga, pravo na potporu iz članka 12. imaju samo proizvođači iz Zajednice.
- 30 Kako bi se ocijenilo mora li se pri takvoj izmjeni carinske kvote, u skladu s člankom 16. stavkom 3. uredbe Vijeća, poštovati sustav raspodjele utvrđen u članku 19. stavku 1., potrebno je uzeti u obzir tekst te odredbe kao i one iz stavka 4. istog članka.
- 31 U tom smislu valja napomenuti da članak 19. stavak 4. uredbe Vijeća treba tumačiti u vezi s četvrtim podstavkom članka 18. stavka 1. te uredbe, koji propisuje povećanje carinske kvote za nadolazeću tržišnu godinu ako se potražnja u Zajednici, određena na temelju predviđene potrošnje Zajednice, poveća tijekom tržišne godine.
- 32 Suprotno tome, odredbe članka 16. stavka 3., koje s obzirom na strukturu glave IV. uredbe Vijeća prethode člancima 18. i 19., ne odnose se na redovito godišnje povećanje kvote, nego na njezinu prilagodbu tijekom tržišne godine kako bi se odgovorilo na hitne slučajevе, posebno na učinke izvanrednih okolnosti koje utječu na uvjete proizvodnje ili uvoza, kao što su prirodne katastrofe koje su dovele do donošenja pobijanih uredbi. Nadalje, devetom uvodnom izjavom uredbe Vijeća izričito se predviđa da treba omogućiti reviziju predviđene potrošnje tijekom godine ako je to potrebno zbog posebnih okolnosti, osobito klimatskih.
- 33 Međutim, primjenom sustava raspodjele iz članka 19. stavka 1. uredbe Vijeća na prilagodbu carinske kvote u skladu s člankom 16. stavkom 3. ne bi se poštovao taj cilj, jer bi to rezultiralo dodjelom dodatnih uvoznih prava gospodarskim subjektima koji

nisu bili pogođeni izvanrednim okolnostima te se ne bi riješila posebna situacija gospodarskih subjekata koji su bili pogođeni takvim događajima.

- 34 Iz navedenog proizlazi da članak 16. stavak 3. uredbe Vijeća dopušta, u slučaju prilagodbe carinske kvote tijekom tržišne godine zbog izvanredne situacije, odstupanje prilagođenog udjela kvote od sustava raspodjele iz članka 19. stavka 1. uredbe Vijeća.
- 35 Ovlasti koje su tako dodijeljene Komisiji člankom 16. stavkom 3. uredbe Vijeća ne prelaze one ovlasti koje joj je moguće dodijeliti na temelju četvrte alineje članka 155. Ugovora o EZ-u.
- 36 U skladu s ustaljenom praksom Suda, iz konteksta Ugovora u koji se mora staviti članak 155. te iz praktičnih zahtjeva proizlazi da se pojam provedbe mora široko tumačiti. Budući da samo Komisija može pratiti trendove na poljoprivrednom tržištu i brzo djelovati kada je to potrebno, Vijeće može na Komisiju prenijeti široke ovlasti u tom području. Stoga se granice tih ovlasti osobito moraju ocijeniti s obzirom na glavne opće ciljeve organizacije tržišta (presuda od 29. lipnja 1989., Vreugdenhil i dr./Minister van Landbouw en Visserij, C-22/88, Zb., str. 2049., t. 16., i citirana sudska praksa, kao i presuda od 17. listopada 1995., Nizozemska/Komisija, C-478/93, Zb., str. I-3081., t. 30.).
- 37 Dakle, Sud je utvrdio da je u pitanjima koja se tiču poljoprivrede Komisija ovlaštena donositi sve provedbene mjere koje su potrebne ili korisne za provedbu osnovnog zakonodavstva, pod uvjetom da se ne protive tom zakonodavstvu ili provedbenom zakonodavstvu koje je donijelo Vijeće (presuda od 15. svibnja 1984., Zuckerfabrik Franken/Hauptzollamt Würzburg, C-121/83, Zb., str. 2039., t. 13., i gore navedena presuda Nizozemska/Komisija, t. 31.).
- 38 U skladu s člankom 16. stavkom 3. uredbe Vijeća, carinska kvota prilagođava se u skladu s postupkom iz članka 27.
- 39 Kako proizlazi iz posljednje uvodne izjave pobijanih uredbi, upravni odbor za banane nije iznio svoje mišljenje u roku koji je odredio njegov predsjednik.
- 40 Komisija je stoga bila dužna poduzeti mjere koje zahtijeva hitnost situacije.
- 41 U tim okolnostima valja utvrditi da se Komisija pri donošenju pobijanih uredbi ispravno pozvala na članak 16. stavak 3. uredbe Vijeća.
- 42 Stoga prvi tužbeni razlog za poništenje treba odbiti.

Drugi tužbeni razlog

- 43 U okviru ovog tužbenog razloga Savezna Republika Njemačka navodi, prvo, da Uredba br. 2791/94 ne sadržava nikakav navod u vezi s pretrpljenom štetom. Predviđenom opskrbnom bilancom izrađenom 29. rujna 1994. nisu uzete u obzir posljedice tropske oluje Debbie. Revidirana bilanca od 18. studenoga 1994., koja je izrađena nakon donošenja Uredbe br. 2791/94, odnosi se na gubitak isporuke za cijelu Zajednicu i za sve države AKP-a. Čak i kad bi se priznao gubitak uroda od 53 400 tona, kako se navodi u Uredbi br. 2791/94, potonja ne navodi nikakvo obrazloženje u pogledu prekomjerne

kompenzacije gubitaka koju ostvaruje odobravanjem uvoznih carina na banane iz trećih zemalja.

- 44 S tim u vezi valja imati na umu da prema ustaljenoj sudskej praksi obrazloženje propisano člankom 190. Ugovora mora odgovarati naravi predmetne mjere. Njime se mora na jasan i nedvosmislen način izraziti obrazloženje institucije koja je donijela mjeru kako bi se zainteresirane strane informirale o opravdanosti donesene mjeru a Sudu omogućilo da provede svoj nadzor. Iz navedene sudske prakse također proizlazi da se u obrazloženju mjeru ne moraju navesti različiti činjenični i pravni elementi koji su predmet te mjeru, pod uvjetom da ta mjeru ulazi u opći sustav mjeru čiji je ona dio (vidjeti presudu od 13. listopada 1992., Portugal i Španjolska/Vijeće, spojeni predmeti C-63/90 i C-67/90, Zb., str. I-5073., t. 16., i presudu od 14. srpnja 1994., Grčka/Vijeće, C-353/92, Zb., str. I-3411., t. 19.).
- 45 Kako je navedeno u točki 15. ove presude, Komisija je donošenje pobijanih uredbi opravdala tropskim olujama koje su pogodile određena područja Zajednice i određene države AKP-a, štetnim posljedicama koje je ta prirodna katastrofa imala na proizvodnju u dotičnim regijama i utjecajem na opskrbu tržišta Zajednice; također je upozorila na rizik od povećanja cijena u nekim područjima Zajednice.
- 46 Komisija je također objasnila, kako proizlazi iz točke 17. ove presude, da je cilj prilagodbe carinske kvote, u skladu s člankom 16. stavkom 3. uredbe Vijeća, osigurati dostatnu opskrbu Zajednice i isplatu naknade gospodarskim subjektima koji su bili pogodjeni prirodnom katastrofom.
- 47 U odluci 94/654 Komisija je utvrdila predviđenu opskrbnu bilancu za proizvodnju, potrošnju, uvoz i izvoz banana za Zajednicu za 1994. godinu, navodeći jasno da će se ta bilanca revidirati kako bi se uzbir prirodne katastrofe koje su pogodile određene regije Zajednice i određene države AKP-a.
- 48 Odlukom 94/752 Komisija je objavila prilagođenu predviđenu opskrbnu bilancu koja je dovela do povećanja carinske kvote provedenog Uredbom br. 2791/94.
- 49 Konačno, Uredba br. 2791/94 u članku 1. stavku 2. kvantificira gubitke u opskribi za koje treba odobriti naknadu.
- 50 Savezna Republika Njemačka također kritizira Komisiju zbog toga što nije opravdala potrebu da se gospodarskim subjektima koji su pretrpjeli štetu dodijele prava na uvoz banana iz trećih zemalja i prekomjernu naknadu štete nastale izdavanjem dotičnih uvoznih dozvola. Ta se kritika temelji na tvrdnji da su gospodarski subjekti koji su pretrpjeli štetu mogli nabaviti zalihe banana iz Zajednice i iz država AKP-a te da im izdavanje dozvola za uvoz banana iz trećih zemalja donosi veću finansijsku korist nego što bi je imali prodajom jednake količine banana iz Zajednice ili iz država AKP-a.
- 51 U tom pogledu prije svega treba istaknuti da bi gubici u proizvodnji banana u Zajednici ili smanjenje mogućnosti izvoza tradicionalnih banana iz država AKP-a trebali navesti Komisiju da dodijeli više prava na uvoz banana iz trećih zemalja kako bi se osigurala dostatna opskrba bananama u Zajednici.

- 52 Nadalje treba istaknuti, kako je naveo nezavisni odvjetnik u točki 35. svojeg mišljenja, da bi gospodarskim subjektima koji su bili žrtve prirodnih katastrofa bilo teško pribaviti zalihe banana iz Zajednice ili tradicionalnih banana iz država AKP-a, budući da je proizvodnja dotičnih banana bila smanjena upravo zbog tih katastrofa.
- 53 Što se tiče mogućnosti prodaje uvoznih dozvola, Komisija je na raspravi navela, a da joj to nitko nije osporio, da su gospodarski subjekti koji su bili žrtve prirodnih katastrofa zaista upotrebljavali te dozvole za kupnju banana iz trećih zemalja. Stoga nije utvrđena navodna prekomjerna naknada štete za koju bi, prema podnositelju zahtjeva, bilo potrebno posebno obrazloženje.
- 54 U tom slučaju valja utvrditi da je, uzimajući u obzir posebne okolnosti, a osobito hitnost, Komisija dala dostatno obrazloženje Uredbe br. 2791/94 i da se tužbeni razlog za poništenje koji se temelji na povredi članka 190. Ugovora, koji je u predmetu C-23/95 istaknula Savezna Republika Njemačka, mora odbiti.
- 55 Iz gore navedenog proizlazi da se tužbe koje su podnijele Kraljevina Belgija i Savezna Republika Njemačka u sva tri predmeta moraju odbiti.

Troškovi

- 56 Na temelju članka 69. stavka 2. Poslovnika, stranka koja ne uspije u postupku dužna je, na zahtjev protivne stranke, snositi troškove. Budući da Kraljevina Belgija i Savezna Republika Njemačka nisu uspjele u postupku, treba im naložiti plaćanje troškova. U skladu s člankom 69. stavkom 4. Poslovnika, države članice i institucije koje su intervenirale u postupak snose vlastite troškove.

Slijedom navedenog,

SUD

proglašava i presuđuje:

- 1. Tužbe se odbijaju.**
- 2. Tužiteljima se nalaže snošenje troškova.**
- 3. Intervenijentima se nalaže snošenje vlastitih troškova.**

Objavljeno na javnoj raspravi u Luxembourgu 4. veljače 1997.

[Potpisi]

* Jezici postupka: nizozemski i njemački